

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erros" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# **Karta de el Mashiax a traves de Shaul jaShaliax a Filemon**

1 Shaul, prisionero de Rabinu Melex jaMashiax, i Timotheos axeinu, a Filemon ja'ajuv, i nueso kompaniero po'el;

2 i a Apfia axoteinu, i a Arxipo nueso xaver leneshek, i a la kejila en tu bait:

3 Xen veXesed Elojim i Shalom Elojim Avinu, i de el Rabinu Melex jaMashiax, adoneinu Iejoshua, sean kon vosotros.

4 Siempre digo baraxa a mi Elojim, al rekordarte en mis tefilot,

5 Oyendo de tu ajava i la emuna ke tienes enel Rabinu Melex jaMashiax, adoneinu Iejoshua, i para kon todos los kedoshim,

6 [Oro] para ke la komunikacion de tu emuna, en kiruv rexokim de Mashiax, sea efikaz en la da'at de toda mitzva ke podamos fazer por Mashiax.

7 Porke tenemos simxa gedola i xizul de tu ajava, de ke por ti, an sido refreskadas las levavot de los kedoshim.

8 Por lo kual, aunke tengo mucha resolucion en Rabinu Melex jaMashiax para mandarte la xova musarit de avodat jakodesh,

9 Ruegote mas bien por mekor de ajava, siend io, Rav Shaul el Zaken, i aun agora prisionero de Rabinu Melex jaMashiax.

10 Ruegote por beni, Onisimom, de el kual soy padre (enel nuevo nacimiento) mientras enel bet jasohar;

11 El kual en otro tenpo te fue inutil para ti, mas agora a ti i ami es util:

12 El kual es komo mi lev, te envio.

13 io kisiera detenerle konmigo, para ke en lugar de ti, komo murshe, me sirviese komo keli kodesh mientras soy prisionero de la Besorat jageula.

14 Mas nada kise fazer sin tu jaskama, para ke la mitzva ke hagas

non sea meshabed o por koerçion, sino voluntario.

15 Ulai, por esto fue apartado de ti por algun tenpo; para ke lo reçibieses l'iamim olamim;

16 non ya komo esklavo, antes mas ke esto, komo ax ajuv en Mashiax, mayormente ami, enpero ¿kuanto mas de ti, komo adam adulto, i en Adonay?

17 Asi ke, si me tienes por xaver en nuestra komun i ortodoksa emuna iejudit, recibele komo ami.

18 i si en algo te danio, o te debe, ponlo a mi xeshbon.

19 io Rav Shaul lo eskribi kon mi mano; io lo pagare, por non deçirte, komo meorer, ke aun en tu xeshbon me debes tu propia neshema.

20 Si, ax beMashiax, tengote utilidad de ti en Adonay; refreska (da alegria a) mi lev en Rabinu Melex jaMashiax (kon tus echos).

21 Te e eskrito, konfiando en ke eres shomer mitzvot, sabiendo ke aun haras mas de lo ke digo.

22 i asimismo preparame tambien jemishe mekom lina; porke tengo la tikva ke por guestras tefilot os tengo de ser konçedido.

23 Derishat shalom a ti de Epafras, mi kompaniero en la prision por kavza de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax,

DERISHAT SHALOM DE ALGUNOS AUTORES INSPIRADOS DE LA BRIT XADASHA ORTODOKSA

MARKOS KE ESKRIBIO LA BESURAT JAGEULA ASIGUN MARKOS, I EL DR. LUKAS, KIEN ESKRIBIO LA BESURAT JAGEULA ASIGUN LUKAS;

AL TENPO EN KE ESTO FUE ESKRITO, C. 60-61 E.C., AMBOS MARKOS I LUKAS ABIA ESKRITO SUS OBRAS I RAV SHAUL ABIA ESKRITO LA MAYORIA DE SUS KARTAS; SABEMOS KE ESTA KARTA ES AUTENTIKA, I YA KE MENSIONA A MARKOS I LUKAS TENEMOS AKI TESTIMONIO EN FAVOR DE LA AUTENTICIDAD DE LOS ESKRITOS DE LA BRIT XADASHA

24 Derishat shalom tambien de Markos , Aristarxos , Dimas, i Lukas, mis kompanieros po'alim.

25 XenveXesed Elojim i de Rabinu Melex jaMashiax Iejoshua sean

kon guestra neshama.